THE RUNAWAY BUNNY
Margaret Wise Brown
The Runaway Bunny
Margaret Wise Brown

Hindi Translation
Arvind Gupta

Copy Editor
Radheshyam Mangaldhari

Illustration
Based on Original Pictures of Children’s Book
Jyoti Hirenah

Graphics
Abhay Kumar Jha

Cover
Godfrey Das

Second Edition
March 2008

Contributory Price
Rs. 20.00

Printing
Anand Offset Press
Delhi - 110 032

THE RUNAWAY BUNNY
Once there was a little bunny who wanted to run away. So he said to his mother, “I am running away.”
"अगर तुम घर छोड़कर जाओगे," उसकी मां ने कहा, "तो मैं भी तुम्हारे पीछे-पीछे आऊँगी, क्योंकि तुम मेरे लाडले बेटे जो हो!"

"If you run away," said his mother, "I will run after you. For you are my little bunny."

"अगर तुम मेरे पीछे-पीछे आओगी," नहे खरगोश ने कहा, "तो मैं मछली बन जाऊँगा और नदी में तैरकर तुमसे दूर चला जाऊँगा।"

"If you run after me," said the little bunny, "I will become a fish in a trout stream and I will swim away from you."
“If you become a fish in a trout stream,” said his mother,
“I will become a fisherman and I will fish for you.”
“अगर तुम मछुआरा बनोगी,” नन्हे खरगोश ने कहा,
“तो मैं पहाड़ की ऊंची चोटी पर एक पत्थर बन जाऊंगा।”

“If you become a fisherman,” said the little bunny,
“I will become a rock on the mountain, high above you.”

“अगर तुम पहाड़ की चोटी पर एक पत्थर बनोगे,”
खरगोश की मां ने कहा,
“तो मैं फव्वारों से बन जाऊंगी और पहाड़ पर
चढ़कर तुम्हारे पास आऊंगी।”

“If you become a rock on the mountain
high above me,” said his mother,
“I will be a mountain climber,
and I will climb to where you are.”
"If you become a mountain climber,"
said the little bunny,
"I will be a crocus in a hidden garden."
“अगर तुम बाग में फूल बनकर छिपोगे,” खरगोश की मां ने कहा।
“तो मैं माली बनकर तुम्हें खोजूंगी।”

"If you become a crocus in a hidden garden,"
said his mother,
"I will be a gardener.
And I will find you."

12
“अगर तुम माली बनकर मुझे दूर जाओगी,”
नहें खरगोश ने कहा,
“तो मैं चिड़िया बनकर तुमसे बहुत दूर उड़ जाऊँगा।”

“If you are a gardener and find me,”
said the little bunny,
“I will be a bird and fly away from you.”

“अगर तुम चिड़िया बनकर मुझसे दूर उड़कर जाओगे,” खरगोश की मां ने कहा, “तो मैं पेड़ बन जाऊँगी जहां तुम शाम को आकर सुस्ता सको।”

“If you become a bird and fly away from me,” said his mother, “I will be a tree that you come home to.”
“If you become a tree,”
said the little bunny,
“I will become a little sailboat,
and I will sail away from you.”
“अगर तुम नाव बनकर मुझसे बहुत-बहुत दूर जाओगे,”
खरगोश की मां ने कहा,
“तो मैं हवा का झूंका बन जाऊंगी।
मैं अपनी मर्जी से तुम्हें जहां चाहूँ
तुम्हें वहां बहाकर ले जाऊंगी।”

“If you become a sailboat and sail away from me,”
said his mother, “I will become the wind
and blow you where I want you to go.”
"If you become the wind and blow me," said the little bunny, 'I will join a circus and fly away on a flying trapeze."

"If you go flying on a flying trapeze," said his mother, "I will be a tightrope walker, and I will walk across the air to you."
"If you become a tightrope walker and walk across the air," said the little bunny, "I will become a little boy and run into a house."
"अगर तुम नहीं लड़के जैसे घर की ओर दौड़ोगे,"
खरगोश की मां ने कहा,
"तो मैं तुम्हारी मां बनकर तुझे पकड़ूँगी और अपने गले से लगा लूंगी।"

"If you become a little boy and run into a house," said the mother bunny,
"I will become your mother and catch you in my arms and hug you."
“Shucks” said the little bunny, “I might just as well stay where I am and be your little bunny.”

And so he did.
“Have a carrot,” said the mother bunny.
A lovely story of a mother’s love for her child. The child threatens to run away. But the mother doesn’t give up. She crosses rivers and climbs mountains. In the end she brings her child home and clasps him to her bosom.